

Wie digitale Medien das Sprachenlernen aufwerten können

19. Oktober 2022, Reihe „Transformation des Fremdsprachenlernens“

Goethe Institut Israel

Dr. Lutz Goertz | mmb Institut

mmb: 25 Jahre Forschung und Beratung zur Zukunft der Bildung.



Staatskanzlei
des Landes Nordrhein-Westfalen



Inhalt

Fremdsprachenunterricht demnächst nur noch durch KI?

Warum Menschen zur Vermittlung von Fremdsprachen notwendig sind

Welche Chancen bieten digitale Medien für den Fremdsprachenunterricht?


Fremdsprachenunterricht demnächst nur noch mit KI?

Fremdsprachenlernen ist einfacher geworden – dank digitaler Lerntechnologien, z. B. „Babbel“

08:47 Dienstag 18. Okt. 80 %

+Babbel 2/5 Schließen

Ordne die Elemente



Hur kommer jag

Wie komme ich zum Hafen?

kommer hamnen till jag Hur

Fremdsprachenlernen ist einfacher geworden – dank digitaler Lerntechnologien, z. B. kostenlose Sprachkurse auf YouTube

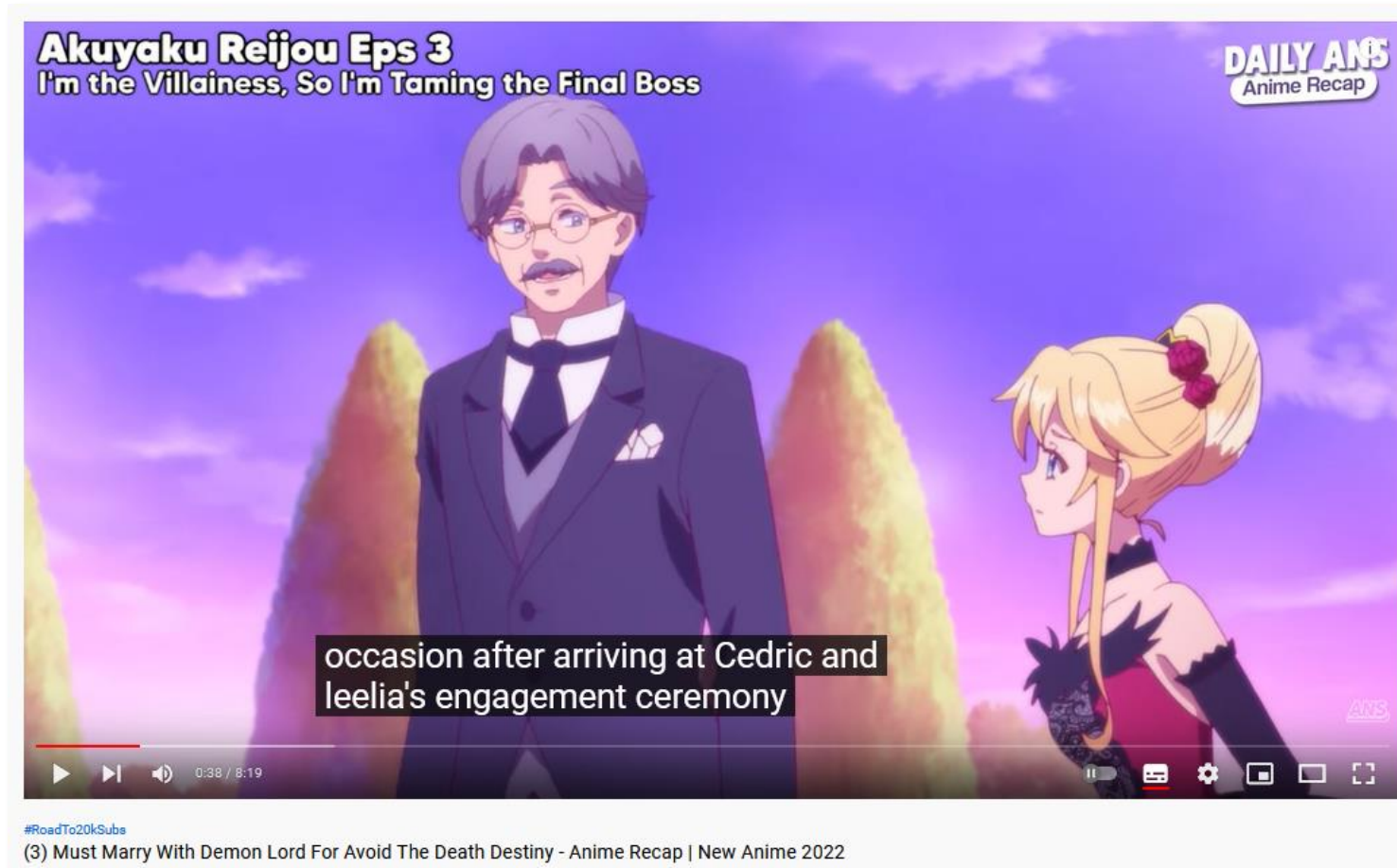


The screenshot shows a YouTube video player interface. At the top, the YouTube logo and the text 'Schwedisch lernen' are visible. The main content area displays the Swedish sentence 'Jag jobbar på ett sjukhus.' in red text, followed by a large play button icon. Below this, the German translation 'Ich arbeite in einem Krankenhaus.' is shown in black text. The video player controls at the bottom include a progress bar, a play/pause button, and various settings icons. Below the player, the video title '200 Sätze - Schwedisch - Deutsch' and the view count '39.616 Aufrufe • 14.02.2020' are visible, along with interaction buttons like '588', 'MAG ICH NICHT', 'TEILEN', 'THANKS', 'CLIP', 'SPEICHERN', and 'BESCHREIBUNG'.

200 Sätze – Schwedisch – Deutsch

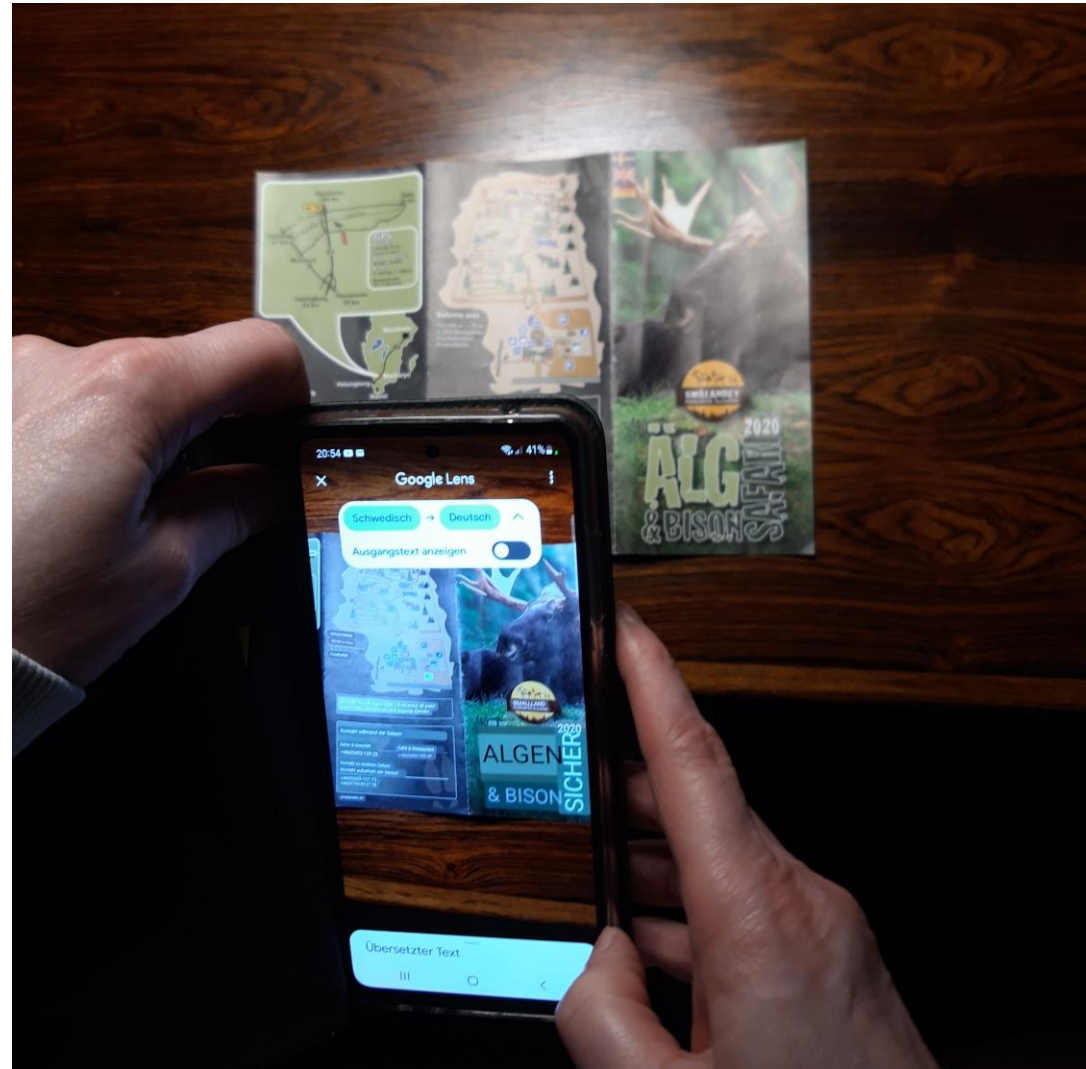
<https://www.youtube.com/watch?v=KOixlsb7Yv0>

Fremdsprachenlernen ist einfacher geworden – dank digitaler Lerntechnologien, z. B. japanische Animes auf YouTube

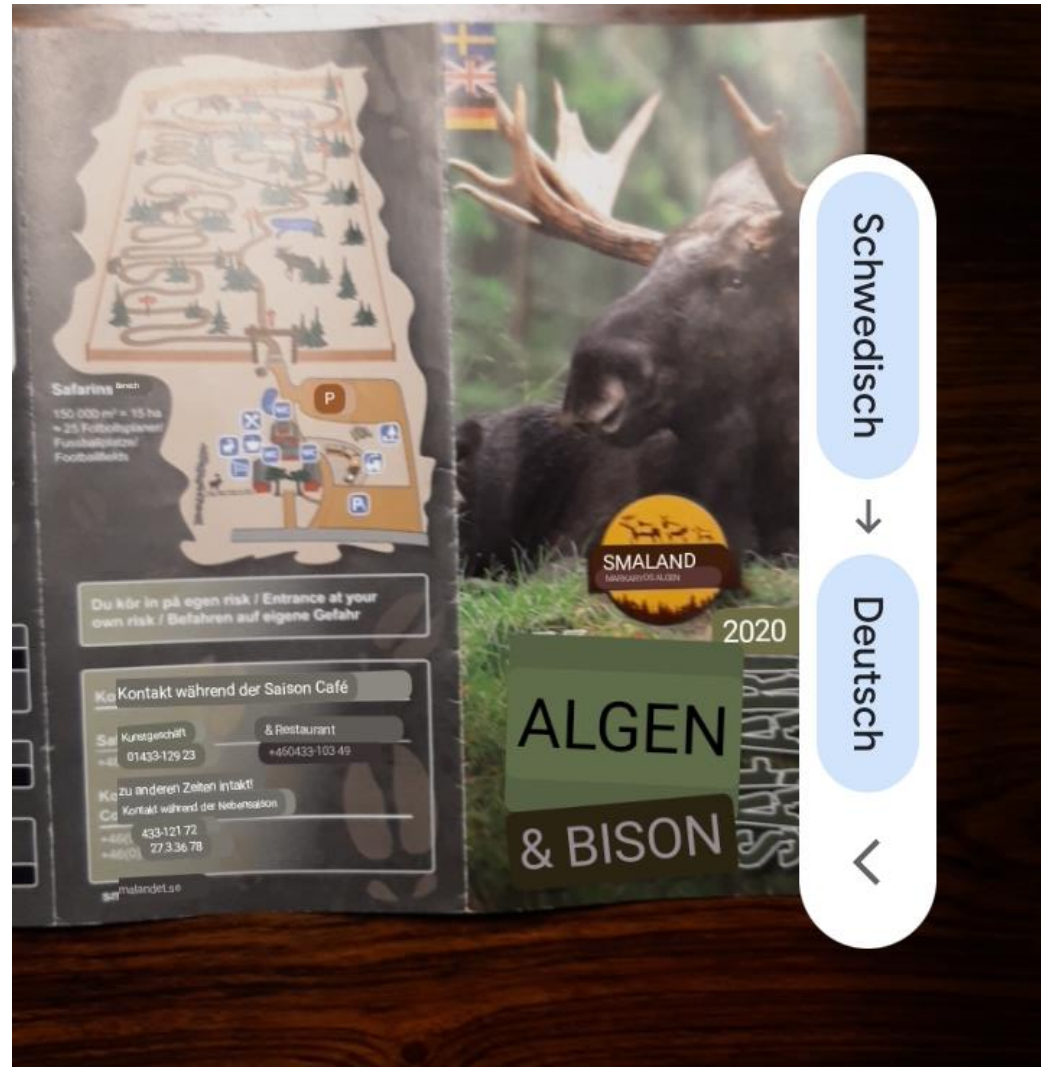


Immersives Lernen: Wie ich mir mit Serien, Nachrichten, Mangas und einer Internet-Community Japanisch beibringe - Magazin - 1E9
<https://1e9.community/t/immersives-lernen-wie-ich-mir-mit-serien-nachrichten-mangas-und-einer-internet-community-japanisch-beibringe/16651>

Fremdsprachenlernen ist einfacher geworden – dank digitaler Lerntechnologien, z. B. Google Translator



Fremdsprachenlernen ist einfacher geworden – dank digitaler Lerntechnologien, z. B. Google Translator



Warum Menschen zur Vermittlung von Fremdsprachen notwendig sind

Stimmen von einer Konferenz der deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung

Zur Lesekompetenzprüfung in einer Fremdsprache an einer Hochschule in Kanada: „Zur Zeit wird darüber diskutiert, diese Prüfung abzuschaffen – mit der Begründung, dass diese redundant wird, wenn Machine Translation die Aufgabe der Übersetzung übernehmen kann. Dann würden bei uns ganz viele Sprachkurse wegbrechen und damit die Notwendigkeit, sich überhaupt mit anderen Sprachen zu beschäftigen“

**Barbara Schmenck, Germanistik-Professorin an der
University of Waterloo in Kanada**

Stimmen von einer Konferenz der deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung

„Demokratieverständnis, Interpretation, all diese Dinge bauen aufeinander auf und ergänzen sich. Sprache ist eben mehr als nur die Inhalte.“

**Prof. Dr. Detmar Meurers, Professor für Computerlinguistik an
der Eberhard Karls Universität Tübingen**

Stimmen von einer Konferenz der deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung

„Der Sprachenunterricht hat die wichtige Aufgabe, auch Vorurteile abzubauen. Kategorisierungen vorzunehmen und Vorurteile zu bilden, ist tief im menschlichen Denken verankert. Unterschiedlichkeit anzuerkennen, zu akzeptieren und zu integrieren, das kann der Erwerb einer Fremdsprache leisten.“

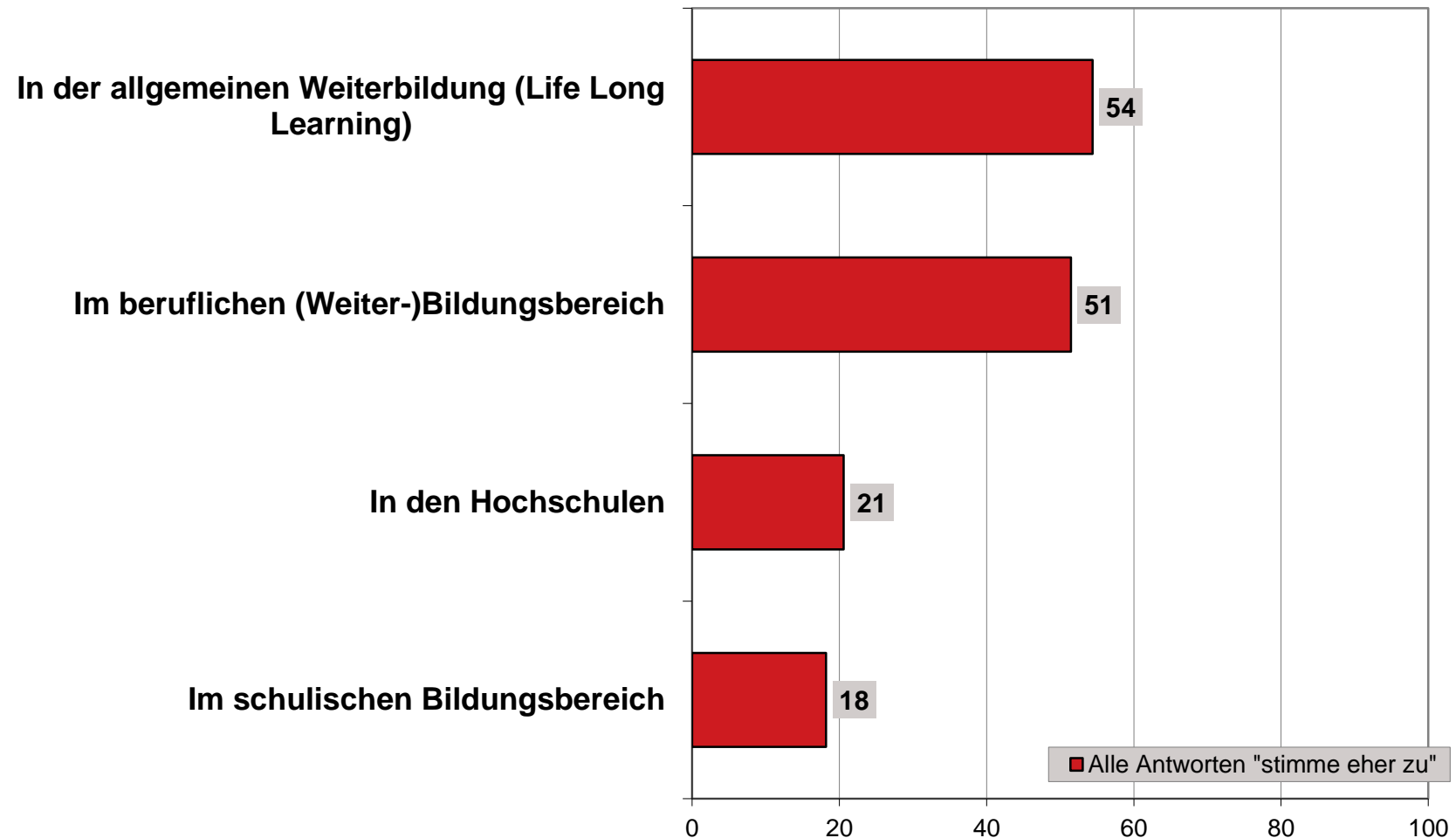
**Dr. Franziska Baier-Mosch, Pädagogische Psychologin
an der Universität Frankfurt**

Was meinen Sie?

Welche Kompetenzen haben Sie, die digitale (KI-)Tools nicht haben?

mmb Learning Delphi 2021/22

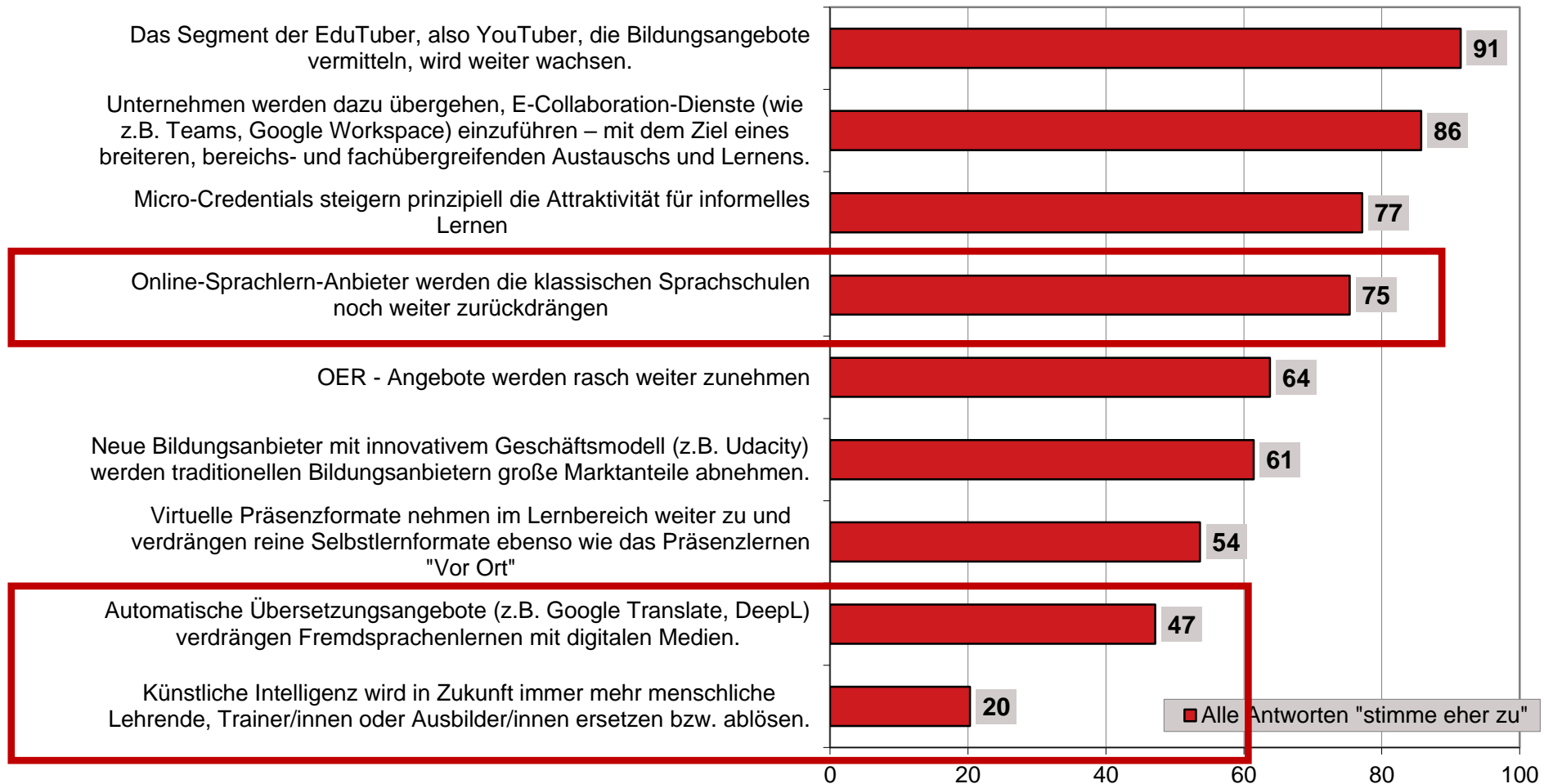
Abb. 11: Verbreitung von KI-basierten Lernassistenten



Frage: Wie schätzen Sie die weitere Verbreitung von KI-basierten Lernassistenten (z.B. Alexa, Siri) ein? KI-basierte Lernassistenten werden in folgenden Bildungssektoren einen größeren Stellenwert erhalten: | N=66-68 | Angaben in % | © mmb Institut GmbH, 2022

mmb Learning Delphi 2021/22

Abb. 6: Allgemeine Trends im Corporate Learning



Frage: Im Folgenden nennen wir Ihnen einige Trends zum Thema der Digitalisierung des Lernens. Bitte geben Sie zu den Aussagen jeweils an, ob Sie diesen – mit Blick auf die kommenden drei Jahre – eher zustimmen oder eher nicht zustimmen. | N=69-70 | Angaben in % | © mmb Institut GmbH, 2022

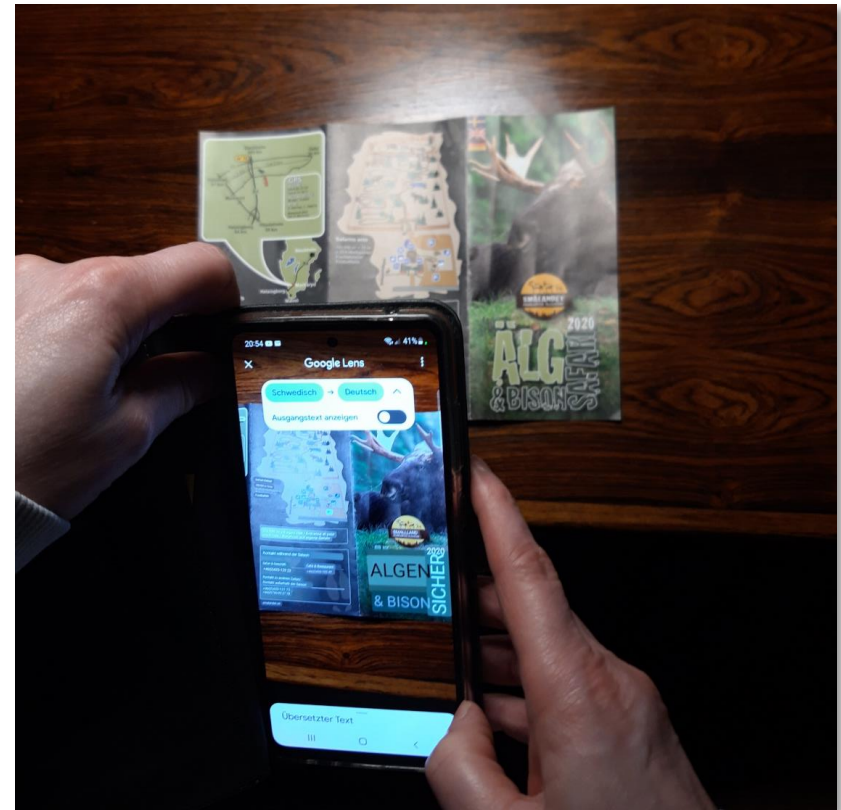
Welche Chancen bieten digitale Medien für den
Fremdsprachenunterricht?

Was meinen Sie?

Wie könnten Sie digitale (KI-)Tools
für Ihren Fremdsprachenunterricht
nutzen?

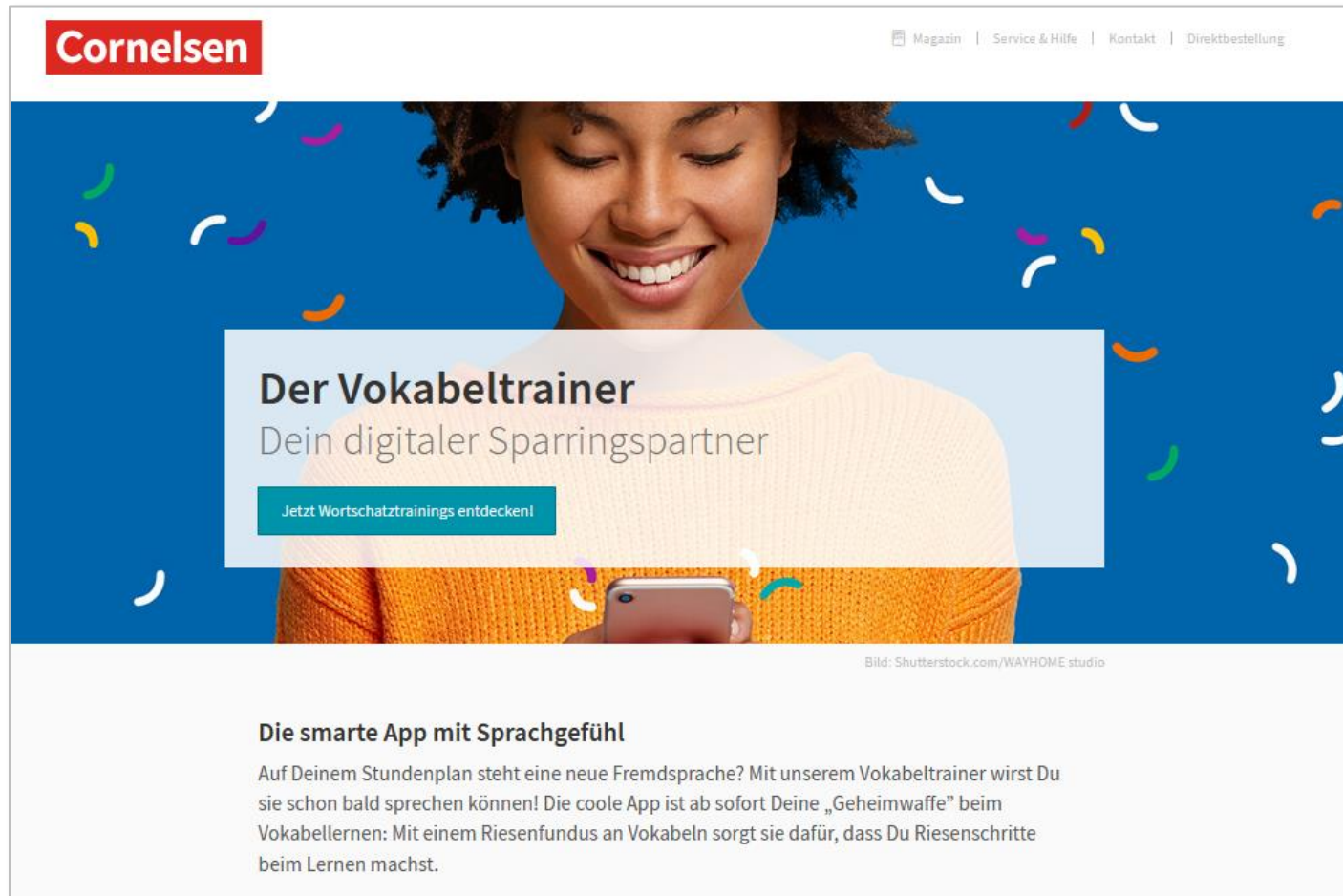
Ein paar (hypothetische) Ideen von unserer Seite

Motivation: Lernen mit Texten, die die Lernenden persönlich interessieren.



Ein paar (hypothetische) Ideen von unserer Seite

Wortschatz: Nutzung einer Vokabeltrainings-App



The image shows a screenshot of a website advertisement for a vocabulary training app. The top left corner features the 'Cornelsen' logo in a red box. The top right corner has navigation links: 'Magazin', 'Service & Hilfe', 'Kontakt', and 'Direktbestellung'. The main visual is a woman with curly hair, smiling and looking down at a smartphone. The background is blue with colorful confetti. A white text box is overlaid on the image, containing the title 'Der Vokabeltrainer' and the subtitle 'Dein digitaler Sparringspartner'. Below this is a teal button with the text 'Jetzt Wortschatztrainings entdecken!'. At the bottom right of the image, there is a small credit: 'Bild: Shutterstock.com/WAYHOME studio'. Below the image, there is a white text block with the heading 'Die smarte App mit Sprachgefühl' and a paragraph of text describing the app's benefits.

Cornelsen | Magazin | Service & Hilfe | Kontakt | Direktbestellung

Der Vokabeltrainer

Dein digitaler Sparringspartner

Jetzt Wortschatztrainings entdecken!

Bild: Shutterstock.com/WAYHOME studio

Die smarte App mit Sprachgefühl

Auf Deinem Stundenplan steht eine neue Fremdsprache? Mit unserem Vokabeltrainer wirst Du sie schon bald sprechen können! Die coole App ist ab sofort Deine „Geheimwaffe“ beim Vokabellernen: Mit einem Riesenfundus an Vokabeln sorgt sie dafür, dass Du Riesenschritte beim Lernen machst.


Ein paar (hypothetische) Ideen von unserer Seite

Individuelle Lernförderung: Sie bleiben der Coach

08:47 Dienstag 18. Okt. 80 % Schließen

+Babbel 2/5

Ordne die Elemente



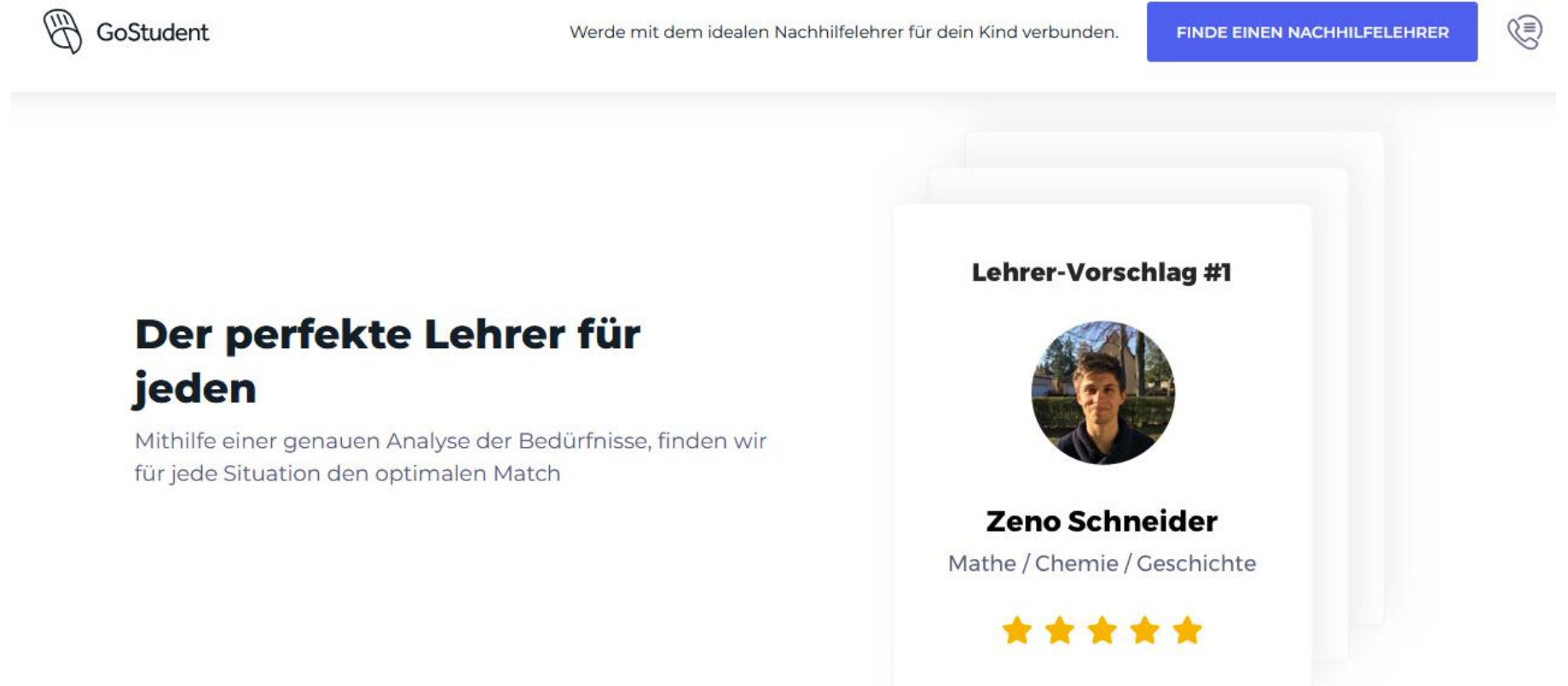
Hur kommer jag

Wie komme ich zum Hafen?

kommer hamnen till jag Hur

Ein paar (hypothetische) Ideen von unserer Seite

Individuelle Lernförderung: Den passenden Coach finden



The screenshot shows the GoStudent website interface. At the top left is the GoStudent logo. In the center, there is a navigation bar with the text "Werde mit dem idealen Nachhilfelehrer für dein Kind verbunden." and a blue button labeled "FINDE EINEN NACHHILFELEHRER". On the right side of the navigation bar is a chat icon. Below the navigation bar, the main content area features a large heading "Der perfekte Lehrer für jeden" followed by a sub-heading "Mithilfe einer genauen Analyse der Bedürfnisse, finden wir für jede Situation den optimalen Match". To the right of this text is a stack of three white cards. The top card is titled "Lehrer-Vorschlag #1" and features a circular profile picture of a man, the name "Zeno Schneider", and the subjects "Mathe / Chemie / Geschichte". Below the name and subjects are five yellow stars, indicating a high rating.

Quelle: <https://www.gostudent.org>

Ein paar (hypothetische) Ideen von unserer Seite

Prüfungen: Automatische Vorstrukturierung von Antworten durch künstliche Intelligenz

▪ 1.°Aufgabe:¶

Eine Kundenbewertung vornehmen¶

In Ihrem Unternehmen ist es erforderlich, Ihren Stamm an Kundinnen und Kunden zu klassifizieren, z.B. nach A-, B- und C-Kundinnen und -Kunden anhand ihres Anteils am Gesamtumsatz und der Zahl ihrer Aufträge.¶

Bitte beschreiben Sie mithilfe der Fachtermini in diesem Studienheft für die folgenden Kommunikationssituationen, wie Sie andere mit dieser Aufgabe beauftragen – und wie Sie dafür sorgen, dass Sie auch verstanden werden.¶

a)→Anweisung an einen Kollegen im gleichen Büro¶

b)→Anweisung an eine Kollegin, die erst in einer Woche aus dem Urlaub zurückkehrt¶

▪ a) Bei einem Kollegen aus dem gleichen Büro gehe ich davon aus, dass er **auf demselben Stand der Informationen ist wie ich**. Damit muss ich mir weder über Sprache, Syntax, Semantik oder die Pragmatik Gedanken machen.¶

▪ Letztendlich besteht in diesem Fall der Schwerpunkt in der Erläuterung der Aufgabe selbst. Im ersten Schritt nehme ich dazu Verbindung zu meinem Kollegen auf und habe dazu zwei Möglichkeiten, **verbal** beispielweise mit einem „Hallo“ oder **nonverbal** mit z.B. einem Heranwinken. Dadurch nehme ich den Kontakt auf und werde zum aktiven Part unserer Face-to-Face-Kommunikation, dem Kommunikator. Mein Kollege, der auf mich reagiert, verfällt zunächst in den passiven Part des Rezipienten. Haben wir die Kommunikation aufgenommen und ich sichergestellt, dass er mir zuhört, erläutere ich ihm, dass er die Kunden anhand ihres Umsatzes sowie der Anzahl der Aufträge klassifizieren soll. Wenn er Fragen hat, tauschen wir die Rollen, er wird zum Kommunikator und ich zum Rezipienten usw. Durch diese wechselseitige Kommunikation und unserem gemeinsamem Grundwissen sollte die Aufgabe problemlos verstanden und letztendlich umgesetzt werden.¶

Quelle: <https://www.gostudent.org>



Fragen, Anregungen, Diskussion
goertz@mmb-institut.de